

Tradizione manoscritta

- letto 538 volte

CANZONIERE a

- letto 464 volte

Riproduzione fotografica

- letto 493 volte

Edizione diplomatica

	Contre le douc tans de mai. se doit chascuns es joir. mais jou q(i)cuer ai entier en plain. yuer chanterai. pleuue (et) noif ausi kier ai. con chans doisiaus aoir.
	tout me uient si aplaisir. q(e)ja ne mereqerrai. damours servir. pour mal souffrir.

	J aim toutans sans repentir. (et) tout ades amerai. che li oumon cuer misai. si q(e)ne len puis partir. qant son uiaire remir. sa fachon (et) son cors gai. amours si bon gre ?en sai. q(e) ja pour nul mal souffrir. ne reqerrai de li seruir.
	Tresche q(e) joules gardai. premie rement aloisir. fui ie pris sans re uenir. (et) encest pel morrai. ja de cheste pel nistrai. or me puet faire morir. v mon seruiche merir. q(ant) ia ne me reqerrai. damours seruir. pour mal souffrir.
	Iou ne me puis plus tenir. de dire cou q(e) gi sai. ele achief blont crepe (et) bai. sens pour tout lemont trair. maintien q(i)me fait fremir. cuer ?douc (et) auer (et) urai. he las pour koi lacointai. qant ja pour nul mal souffrir. nereqerrai de li seruir. Se je sui en grant esmai. qel ne
	me ueille tolir chascuns q(i) la puet veir. Nule autre doutan che nai amours je me derue rai, se che uoles consentir kau ?tres ne porroit jouuir. cou dont ?jane reqerrai de li seruir pour mal souffrir.

- letto 490 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Contre le douc tans de mai. se doit chascuns es joir. mais jou q(i)cuer ai entier en plain. yuer chanterai. pleuue (et) noif ausi kier ai. con chans doisiaus aoir. tout me uient si aplainir. q(e)ja ne mereqerrai. damours seruir. pour mal souffrir. ?	Contre le douç tans de mai se doit chascuns esjoir, mais jou, qi cuer ai entier, en plain yver chanterai, pleuve et noif ausi kier ai con chans d'oisiaus a oir, tout me vient si a plaisir qe ja ne me reqerrai d'Amours servir pour mal souffrir, ?
	II

J aim toutans sans repentir. (et) tout ades ameraï. che li oumon cuer misai. si q(e)ne len puis partir. qant son uiaire remir. sa fachen (et) son cors gai. amours si bon gre ?en sai. q(e) ja pour nul mal souffrir. ne reqerrai de li servir.	J'aim toutans sans repentir et tout adés ameraï cheli ou mon cuer mis ai, si qe ne l'en puis partir; qant son viaire remir, sa fachen et son cors gai, amours si bon gré ?en sai qe ja pour nul mal souffrir ne reqerrai de li servir.
	III
Tresche q(e) joules gardai. premie rement aloisir. fui ie pris sans re uenir. (et) encest pel morrai. ja de cheste pel nistrai. or me puet faire morir. v mon seruiche merir. q(ant) ia ne me reqerrai. damours servir. pour mal souffrir.	Tres che qe jou l'esgardai premierement a loisir, fui je pris sans revenir et en ceste pel morrai, ja de cheste pel n'istrai, or me puet faire morir ?u mon serviche merir qant ja ne me reqerrai d'Amours servir pour mal souffrir.
	IV
Iou ne me puis plus tenir. de dire cou q(e) gi sai. ele achief blont crepe (et) bai. sens pour tout lemont trair. maintien q(i)me fait fremir. cuer ?douc (et) auer (et) urai. he las pour koi lacointai. qant ja pour nul mal souffrir. nereqerrai de li servir.	Jou ne me puis plus tenir de dire cou qe g'i sai: ele a chief blont, crepe et bai, sens pour tout le mont trair maintien, qi me fait fremir, cuer douç et aver et vrai. He las! Pour koi l'acointai qant ja pour nul mal souffrir ne reqerrai de li servir?
	V
Se je sui en grant esmai. qel ne me ueille tolir chascuns q(i) la puet veir. Nule autre doutan che nai amours je me derue rai, se che uoles consentir kau ?tres ne porroit jouuir. cou dont ?jane reqerrai de li servir pour mal souffrir.	Se je sui en grant esmai qel ne me veille tolir chascuns qi la puet veir. Nule autre doutanche n'ai: Amours, je me derverai se che volés consentir, k'autres ne porroit jouuir cou dont ja ne reqerrai de li servir pour mal souffrir.

- letto 569 volte